

# صادرات میوه و سبزی

## مقررات جدید بازرسی کیفی کشورهای جامعه اروپا<sup>۱</sup>

نوشته: آنریک سی پرا

مترجم: محمد رضا ابراهیمی مهر

می‌شود به کار نمی‌رود و تنها شامل میوه‌ها و سبزیهایی می‌گردد که به صورت تازه به مصرف‌کنندگان فروخته می‌شود. در مورد واردات تولیدات مربوط به صنعت، گواهی خاصی برای کالاهای صنعتی صادر می‌شود.

### محصولات تحت پوشش

میوه‌ها و سبزیهای تازه‌ای که تحت پوشش روشهای جدید قرار می‌گیرند، محصولاتی هستند که استانداردهای کیفی جامعه اروپا برای آنها مقرر کرده است. این محصولات عبارت‌اند از:

صادرکنندگان میوه‌ها و سبزیهای تازه کشورهای در حال توسعه، باید از تغییرات اخیر در روشهای بازرسی کیفی کشورهای جامعه اروپا در زمینه فروش محصولات تازه در بازار این کشورها، اطلاع داشته باشند. مقررات جدید در این باره از ابتدای سال ۱۹۹۳ به اجرا درآمد و بر انواع بسیاری از میوه‌ها و سبزیهای تازه - که توسط کشورهای در حال توسعه به کشورهای جامعه اروپا صادر می‌شوند - تأثیر گذاشته است. روشهای بازرسی جدید در مورد اقلام تازه‌ای که توسط صنایع غذایی فراوری

۱- با اینکه جامعه اروپا (EC) از ابتدای سال ۱۹۹۳ به اتحادیه اروپا (EU) تفسیر پیدا کرده است ولی مؤلف از اصطلاح EC استفاده کرده

که جهت حفظ امانت عیناً رعایت گردیده است.

**میوه‌ها:** زردآلو، گیلاس، مرکبات، سیب، گلابی، کیوی، هلو، شلیل، آلو، توت فرنگی، انگور تازه خوری.

نیز طالبی، خربزه، و موز، ممکن است در آینده نزدیک به فهرست محصولات فوق اضافه شود.

**سبزیها:** آرتیشو، مارچوبه، بادمجان، لوبیا، کلم بروکسل، کلم، هویج، گل کلم، خیار، سیر، تره‌فرنگی، کاهو، آندیو، پیازها، لوبیا پوست نگرفته، کرفس، اسفناج، فلفل شیرین، گوجه‌فرنگی، و کاستنی.

**روشهای بازرسی جدید در مورد اقلام تازه‌ای که توسط صنایع غذایی فراوری می‌شود به کار نمی‌رود و تنها شامل میوه‌ها و سبزیهایی می‌گردد که به صورت تازه به مصرف‌کنندگان فروخته می‌شود.**

**دامنه کاربرد**

مقررات بازرسی کیفی، در مورد واردات میوه‌ها و سبزیهای تازه از کشورهای جهان سوم و همچنین از کشورهای جامعه اروپا اعمال می‌شود. چنین وارداتی باید یا با استانداردهای کیفیت جامعه اروپا یا

استانداردهای معادل برای تولیدات مربوطه، منطبق باشد و روش بازرسی کشورهای جامعه اروپا (که شبیه به روشهای توصیه شده توسط کمیسیون اقتصادی سازمان ملل برای اروپا "ECE" و سازمان همکاری اقتصادی و توسعه "OECD" است) باید برای تعیین اینکه آیا کالاها مقررات کیفیت را تأمین می‌کنند، به کار رود. هریک از کشورهای جامعه اروپا سازمان یا اداره بازرسی دارد که کنترل‌های مربوطه را در مورد واردات میوه‌ها و سبزیها اجرا می‌کند. به علاوه کشورهای جهان سوم می‌توانند تولیداتشان را - که به کشورهای جامعه اروپا صادر می‌کنند - توسط ادارات خود قبل از صادر شدن و یا در زمان ورود به کشورهای جامعه اروپا بازرسی کنند مشروط بر آنکه سازمانهای بازرسی توسط مقامات مربوطه جامعه تأیید شده باشند (به‌رحال این امر مانع از آن نیست که در زمان ورود محصول به اروپا، کشورهای جامعه اروپا، بازرسی مجددی از آن به عمل آورند).

**تولیداتی که به منظور فراوری صنعتی وارد می‌شوند لازم نیست با این استانداردها تطابق یابند.**

تولیداتی که به منظور فراوری صنعتی وارد می‌شوند لازم نیست با این استانداردها تطابق یابند. میوه‌ها و سبزیهای تازه وارداتی - که در صنعت مورد استفاده قرار می‌گیرند - باید دارای گواهی فراوری باشند که توسط مقامات بازرسی ذی صلاح مصرف نهایی آن گواهی شده و اختیار کنترل مصرف مزبور داده شده باشد.

### بازرسی در جامعه اروپا

وقتی صادرکننده‌ای از یک کشور در حال توسعه محموله میوه یا سبزی تازه برای بازار جامعه اروپا فراهم می‌کند باید واردکننده را از زمان مورد انتظار و محل ورود تولید، آگاه سازد به طوری که بازرسی کیفیت بتواند به طور یکنواخت و سریع انجام گیرد (بجز در مواردی که کشور صادرکننده اختیار انجام بازرسی را خود کسب کرده باشد)، سپس واردکننده یا نماینده وی، سازمان بازرسی ذی صلاح کشور مربوطه جامعه اروپا را از پُست بازرسی مرزی که در آن تولیدات وارد خواهند شد، جهت بازرسی آگاه می‌کند. ماهیت و حجم محموله، تعداد بسته‌ها و زمان مورد انتظار ورود نیز توسط واردکننده مشخص می‌شود.

اغلب، خود واردکنندگان نیز محصولاتی را که دریافت می‌کنند مورد کنترل کیفی قرار می‌دهند. برخی از آنها خود دارای قسمتها و یا ادارات کنترل کیفی هستند که سطوح کیفیت محصول برای فرد فرد عرضه کنندگان را ثبت می‌کنند. بعضی مواقع، واردکنندگان از خدمات سازمانهای بازرسی بین‌المللی جهت انجام این کار کمک می‌گیرند (بویژه برای ارزیابی خساراتی که در زمان حمل و نقل به آنان وارد شده است).

**اغلب، خود واردکنندگان نیز محصولاتی را که دریافت می‌کنند مورد کنترل کیفی قرار می‌دهند. برخی از آنها خود دارای قسمتها و یا ادارات کنترل کیفی هستند.**

علاوه بر این، وقتی که تولیدات در اماکن عمده‌فروشی یا مراکز توزیع وارد می‌شوند توسط سازمانهای بازرسی جامعه اروپا مورد بازرسی موضعی قرار می‌گیرند.

### بازرسی کشور ثالث

برای انجام بازرسی در محل صادرات، ممکن است از طرف کشورهای جامعه اروپا



صحیح مقررات قابل تمدید خواهد بود. چنانچه در هر زمان معلوم شود که کالاهای وارداتی از کشور ثالث مربوطه، دارای استانداردهای کیفی مقرر نیست (طبق ماده ۹ (۳) مقررات جدید) مجوز مزبور لغو می‌گردد.

طبق مندرجات شماره اخیر بولتن اتحادیه اروپایی تجارت عمده‌فروشی، واردات و صادرات میوه و سبزی (Euco-FEL)، که یک اتحادیه تجاری در این بخش است، کشورهایی که تقاضای مجوز از جامعه اروپا جهت انجام بازرسی رسمی برای این منظور کرده‌اند، عبارت‌اند از: آرژانتین، استرالیا، شیلی، قبرس، اسرائیل،

به مقامات کشوری ثالث، به تقاضای آنها مجوز اجرای بازرسی داده شود. این امر وقتی صورت می‌گیرد که این گروه از کشورها، استانداردهای کیفی جامعه اروپا یا استانداردهای معادل را در مورد تولیداتی که به کشورهای جامعه اروپا صادر می‌کنند، به کار گیرند. واحدی که بازرسی را انجام می‌دهد از نظر کنترل تطابق باید رسماً مورد پذیرش باشد به طوری که ضمانتهای کافی ارائه دهد و نیروی کار، تجهیزات، و تسهیلات لازم برای انجام این کار را در اختیار داشته باشد. مدت مجوز سه سال است که پس از بررسی کامل و تحقیق محلی به منظور حصول اطمینان از اجرای

مراکش، نیوزیلند، لهستان، و آفریقای جنوبی.

کشورهای جهان سوم - که اداره بازرسی رسمی تأیید شده دارند - باید همراه با تولیدات خود یک گواهی بازرسی که توسط این اداره صادر شده است ارائه دهند. گواهی باید تأیید کند که تولیدات مزبور با استاندارد کیفی در طبقه مشخص، مطابقت دارد و نیز باید نشان دهد که تولیدات در زمان صدور با استاندارد منطبق است.

چنانچه دریافت شود که در مورد بسته وارد شده به علت خرابی تولیدات در زمان بسته‌بندی، مقررات کیفی رعایت نشده است، سازمان بازرسی کشور عضو جامعه اروپا که واردکننده کالای مزبور است کمیسیون جامعه اروپا و ادارات مرکزی سازمانهای بازرسی دیگر کشورهای عضو را که در این زمینه ذی‌نفع هستند ظرف ۲۴ ساعت در جریان قرار می‌دهد.

## روشهای بازرسی

برحسب مقررات بازرسی کیفی جدید، کنترل تطابق در مورد میوه‌ها و سبزیها، باید از طریق ارزیابی نمونه تصادفی از قسمتهای مختلف محموله انتخاب شده برای بازرسی صورت گیرد و فرض شود که نمونه مزبور

معرف کل محموله می‌باشد.

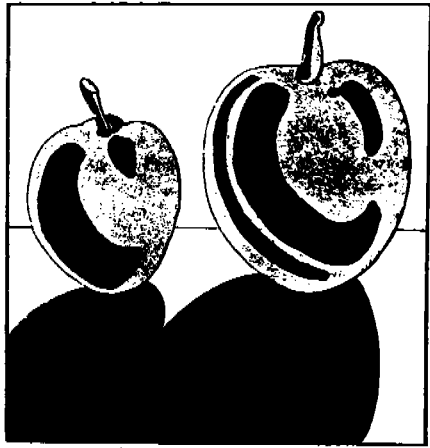
بازرس، محموله (ها) و بسته‌های داخل آن را برای آزمایش مشخص می‌کند و در مورد محصولات فله نیز محلهای برداشت نمونه را مشخص می‌کند. بازرسی بویژه باید موارد زیر را دربرگیرد:

● بسته‌بندی و نحوه ارائه؛ به منظور اطمینان از اینکه بسته‌بندی به طور صحیح انجام شده، مواد مناسب با خصوصیات درست مورد استفاده قرار گرفته است، و نحوه ارائه مطلوب است، می‌باشد.

● علامتگذاری؛ به منظور اطمینان از اینکه مقررات رعایت شده است، انجام می‌شود. بسته‌بندی باید نوع (وارسته) محصول، کشور مبدأ، و درجه کیفیت را نشان دهد.

● در مورد خود تولیدات؛ برای تعیین اینکه (آیا با استانداردهای کیفی منطبق است؟) بازرس در مورد اندازه نمونه مورد نیاز تصمیم می‌گیرد. تنها میوه‌ها و سبزیهایی که در یکی از درجات سه گانه زیر قرار دارد و به طوری که در استانداردها تعریف شده است مجاز به ورود به بازار می‌باشد: "عالی"، "۱" و "۲". فقط تولیدات با همین درجات از کشورهای جامعه اروپا به کشورهای ثالث صادر می‌شود.

چنانچه بازرس دریابد که محموله با



### سایر مقررات

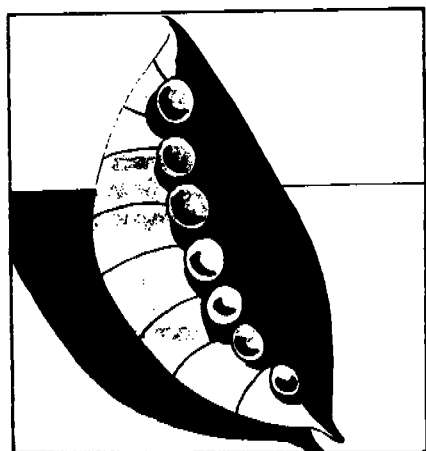
سازمانهایی که در کادر فهرست شده‌اند اساساً برای به اجرا درآوردن مقررات ملی و مقررات جامعه اروپا در ارتباط با استانداردهای کیفی تجاری مسؤلیت دارند. موضوعاتی نظیر آثار باقی مانده سموم، آلودگیها، بهداشت گیاهی، و میکروبیولوژیکی (قرنطینه نباتی) در حیطه مسؤلیت سازمانهای دیگر قرار دارد که تحت پوشش مقررات قانونی ملی و جامعه اروپا در ارتباط با مسائل بهداشتی و محیطی است.

از اول ژوئن ۱۹۹۳، هیچ تولیدی نمی‌تواند بدون گواهی مناسب قرنطینه نباتی وارد شود. وقتی تولیدات، مقررات قرنطینه نباتی را تأمین نکنند مسؤلیت آن

استانداردهای تعیین شده برای آن محصول در جامعه اروپا تطبیق می‌کند، گواهی بازرسی مناسب را صادر می‌کند. در غیراین صورت، بازرس، معامله‌گر، واردکننده یا نماینده او را کتبا از عیوب مطلع می‌سازد.

**بسر حسب مقررات بازرسی کیفی جدید، کنترل تطابق در مورد میوه‌ها و سبزیها، باید از طریق ارزیابی نمونه تصادفی از قسمتهای مختلف محموله انتخاب شده برای بازرسی صورت گیرد و فرض شود که نمونه مزبور معرف کل محموله می‌باشد.**

چنانچه تولیداتی که مورد تأیید بازرسی قرار نگرفته است بعداً با اقدامات تصحیح‌کننده، با استاندارد منطبق شود، بازرسی دوباره انجام می‌گیرد و در صورتی که نتایج مثبت باشد، گواهی صادر می‌گردد. اگر کالاها با استانداردهای کیفیت منطبق نگردند، بازرس اظهارنامه کتبی تهیه می‌کند که مشخص می‌سازد ضوابط اجرا نشده و اقداماتی در جهت ممانعت از ورود کالاهای مورد بحث به بازار برای مصرف به عنوان محصول تازه به عمل می‌آورد.



مراحل بازرسی کشورهای جامعه اروپا آشنا شوند.

سازمان بازرسی پادشاهی متحده (UK) و آلمان برای بازرسان سایر کشورها، مراکز و دوره‌های آموزشی دارند (به کادر پایانی مقاله نگاه کنید). هدف، ارائه اطلاعات در زمینه استانداردهای کشورهای جامعه و مراحل بازرسی نسبت به میوه‌ها و سبزیهای تازه است. دوره‌های مزبور بویژه برای بازرسان مجرب جالب است. به علاوه این سازمان برای تعیین نیازهای خاص، انواع دیگری از برنامه‌های آموزشی را ترتیب می‌دهد. انستیتوی منابع ملی در پادشاهی متحده (UK)، دوره‌های آموزشی سالانه، به مدت سیزده هفته از سپتامبر تا دسامبر، در زمینه تکنولوژی پس از برداشت سبزی و محصولات ریشه‌ای برگزار می‌کند (نشانی:

به عهده واردکننده است. مقررات ملی در کشورهای جامعه اروپا براساس حدود حداکثر مجاز آثار باقی مانده سموم در میوه‌ها و سبزیها متفاوت هستند، بنابراین باید با سازمانهای ملی در هر مورد مشورت شود. بررسیها باید از طریق سفارت‌های کشورهای جامعه اروپا یا وابسته‌های بازرگانی آنها انجام گیرد. نوع محصول (میوه یا سبزی تازه) مربوطه و ترکیبات فعال سمومی، که عرضه کننده می‌خواهد به کار ببرد، باید معلوم شود.

استانداردهای کیفی جامعه اروپا که تاکنون برقرار شده، در مجله رسمی جامعه اروپا نیز منتشر گردیده و اصلاحات مربوطه نیز در آن منعکس شده است.

## آموزش

بازرسان کیفی که مسؤول بازرسی و طبقه‌بندی نهایی میوه‌ها و سبزیهای تازه برای صادرات هستند باید در زمینه استانداردها و مقررات کیفی که در کشورهای جامعه اروپا به کار می‌رود، آموزش مناسب را فرا گرفته، با روشها و

Central Avenue Chatham Maritime, Kent  
ME4 4TB, United Kingdom; Fax  
(44634)880 066177).

## اطلاعات بیشتر

مقررات کشورهای جامعه اروپا در مورد بازرسی میوه‌ها و سبزیهای تازه در مقررات کمیسیون (EEC) شماره ۲۲۵۱ (۲۹ جولای ۱۹۹۲) که مربوط به بازرسی کیفی میوه و سبزی تازه است، موجود می‌باشند. این مقررات در مجله رسمی کشورهای جامعه اروپا در آگوست سال ۱۹۹۲ شماره L ۲۱۹ منتشر شده است. (نشانی مجله: اداره انتشارات رسمی کشورهای جامعه اروپا، ۲۹۸۵-۴، لوکزامبورگ).<sup>۱</sup>

استانداردهای کیفی جامعه اروپا که تاکنون برقرار شده، در مجله رسمی جامعه اروپا نیز منتشر گردیده و اصلاحات مربوطه نیز در آن منعکس شده است. یک متن به‌هنگام، در مورد این استانداردها - که اصلاحات انجام شده در آن منعکس است - توسط اتحادیه اروپایی تجارت عمده‌فروشی واردات و صادرات میوه و سبزی (Euco-FEL) جامعه اروپا تهیه شده

است. نشریه‌ای تحت عنوان "راهنمایی استانداردهای جامعه در مورد میوه و سبزیهای تازه" را می‌توان (به‌انگلیسی یا فرانسه) به قیمت هفت هزار فرانک بلژیک خریداری کرد (نشانی:

EucoFEL, 29 Rue Jenneval, B-1040  
Brussels, Fax (322) 7321747).

نشریه مفیدی در مورد مقررات مربوط به آثار باقی‌مانده سموم، تحت عنوان مقررات "بین‌المللی آثار باقی‌مانده سموم"، توسط دبیرخانه دولتی تجارت اسپانیا<sup>۲</sup> منتشر شده است. در این نشریه، مقررات جاری بسیاری از کشورها از جمله کشورهای جامعه اروپا تشریح گردیده است. (می‌توان این سند را از:

Servicio de Publicaciones, Ministerio de  
Economiay Hacienda, Paseo de la  
Castellana 162 duplicado, 28046 Madrid,  
Spain, for Ptas. 7, 500.)

تهیه کرد. اتحادیه Euco-FEL خلاصه‌ای از مقررات مربوط به سموم در کشورهای اتحادیه اروپا را منتشر کرده است (به‌نشانی بالا نگاه کنید) که می‌توان آن را با ۴۶۰ ecu<sup>۲</sup> خریداری کرد.

- 1- Office for Official Publications of the European Communities, L-2985 Luxembourg
- 2- Secretariat of State Trade Spain

۲- واحد پول اتحادیه اروپا



## **Belgium**

Office National des débouchés agricoles  
et horticoles (ONDAH)

Treurenberg 2

1000 Brussels

Tel.: 02/210 1824

Tlx: AFZETB 21 381

Fax: 02/217 91 52

## **Denmark**

Plantedirektoratet

Afdelingen for gartneri

Skovbrynet 20

2800 Lyngby

Tel.: 42 88 33 66

Fax: 42 88 05 17

## **France**

Direction générale de la concurrence, de  
la consommation et de la répression des  
fraudes

Sous-direction D - Produits agricoles et  
alimentaires

Bureau D 4 - Fruits et légumes frais

59, Blvd Vincent-Auriol

75703 Paris Cedex 13

Tel.: 44-97 23 23

Tlx: 214604 F

Fax: 44 97 30 39

## **Germany**

Bundesamt für Ernährung und  
Forstwirtschaft

Adickesallee 40

Postfach 18 02 03

6000 Frankfurt/Main 1

Tel.: (069) 15 64 0

Tlx: 411165

Fax: (069) 156 49 45

## **Greece**

Ministry of Agriculture/Directorate of  
Transformation, Standardization and  
Quality Control of Agricultural Products of  
Plant Origin

Aharnon 2

10176 Athens

Tel.: 01-529 13 47

tlx: 221701 YGDP GR

Fax: 01-524 31 62

## **Ireland**

Department of Agriculture and Food  
Horticulture Division

Agriculture House, Kildare Street

Dublin 2

Tel.: (01) 78 90 11 (ext, 3000/2300)

Tlx: 93607 AGRI EI

Fax: 61 62 63

**Italy**

Istituto nazionale per il commercio estero  
(ICE)

Via Liszt 21

00100 Rome EUR

Tel.: 06-599 21

Tlx: 613 231

Fax: 59 92 69 68

**Portugal**

Portugal Continental

Instituto da Qualidade Alimentar

Av. Conde Valbom N° 98

1000 Lisbon

Tel.: 796 76 50

Tlx: 61 757

Fax: 797 17 50

**Luxembourg**

Administration des services techniques  
de l'agriculture

Service de l'horticulture, service de  
controlée des fruits et légumes

16, route d'Esch, boîte postale 1904

1019 Luxembourg

Tel.: 44 32 32

Tlx: 2537 AGRIM LU

**Spain**

Dirección General de Comercio Exterior  
Subdirección General de Control,  
Inspección Y Normaización del Comercio  
Exterior (SOIVRE)

Paseo de la Castellana 162

28046 Madrid

Tel.: 91-349 37 54

Tlx: 45952 COSO E

Fax: 91-349 37 40

**Netherlands**

Kwaliteitscontrolebureau voor groenten en  
fruit (KCB)

Groot-Hertoginnelaan 6

Postbus 29736

2502 LS's-Gravenhage

Tel.: 070-346 96 57

Fax: 070-345 78 24

**United Kingdom**

Horticultural Marketing Inspectorate

Ministry of Agriculture, Fisheries and  
Food

Ergon House, c/o Nobel House

17 Smith Square

London SW1P 3JR

Tel.: 071-238 65 04

Tlx: 21 271

Fax: 071-238 65 01

Source: Official Journal of the European Communities, 11 February 1993.